

No. 7 – 2014

44.aastakäik / 44th annual volume

Teedaanded 98 - 117

seisuga 01. 07. 2014



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 168(T) 12/2012	
Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.	Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.
TM No. 26(T) 2/2013	
Uppunud miinid Suures väinas	Sunken mines in Suur väin
TM No. 167(T) 8/2013	
Süvendustööd Sillamäe sadamas	Dredging works in Sillamäe harbour
TM No. 168(T) 8/2013	
Veealune takistus ankrualas „I“	Underwater obstruction in anchorage area „I“
TM No. 53(T) 5/2014	
Kollane eriotstarbeline poi Uusmadalal	Special purpose light buoy on Uusmadal

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
300	98, 99, 100
302	115(T)
306	117
502 (INT 1265)	99
507 (INT 1267)	107
509 (INT 1268)	112(T), 115(T)
511 (INT 1269)	115(T)
513 -	110, 111, 112(T), 113
603	99, 102
606	105(T)
608	106(T)
610	107
614	109(T)
616	110, 111, 112(T), 113
624	116
630	116
744	110, 111
805	101
811	104
823	108
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	99, 100, 103, 105(T), 106(T), 107, 108
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	109(T), 110, 111, 112(T), 113, 114
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	116

Soome laht / Gulf of Finland

No. 98

Kaardi nr. 300 korrektuur

Narva-Jõesuu.

Kustutada leppemärk INT1 F60 asukohas

59° 27.53' N

Correction to Chart No 300

Narva-Jõesuu.

Delete symbol INT1 F60 in position

028° 02.22' E

No. 99

Narva laht.

Narva laht.

Kustutada vraki jäänused (INT1 K31) asukohasDelete remains of a wreck (INT1 K31) in position

59° 32.31' N 027° 22.90' E

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 603 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 4, 15 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 4, 15***No. 100**

Narva laht.

Narva laht.

Kustutada vrakk (INT1 K28) asukohasDelete wreck (INT1 K28) in position

59° 33.19' N 027° 30.04' E

Kaart nr. 300 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 16 / *Charts of Estonia Vol 1 page 16***No. 101****Kaardi nr. 805 korrektuur****Correction to Chart No 805**

Sillamäe sadam.

Sillamäe harbour.

Parandada sadama piir (INT1 N49)Amend harbour limit (INT1 N49) into the

järgmistesse punktidesse:

following positions:

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 59° 24.84' N | 027° 42.35' E | 4) 59° 24.62' N | 027° 46.22' E |
| 2) 59° 25.87' N | 027° 42.35' E | 5) 59° 24.17' N | 027° 45.31' E |
| 3) 59° 25.87' N | 027° 46.22' E | | |

No. 102**Kaardi nr. 603 korrektuur****Correction to Chart No 603**a) Kustutada leppemärk INT1 F60 Toila sadamasDelete symbol INT1 F60 in Toila harbour

59° 25.59' N 027° 31.92' E

b) Kustutada leppemärk INT1 U1.1 Purtse sadamasDelete symbol INT1 U1.1 in Purtse harbour

59° 26.2' N 026° 59.6' E

No. 103

Kunda sihi 161.1° alumine tulepaak

Kunda ldg.l. 161.1° front light beacon

59° 31.07' N 026° 33.40' E

Asendada „Y“ värvidega nav.märgi tahvilReplace „Y“ with colors on the rectangle

WRW

Eesti merekaardid 1.osa lk 37 / *Charts of Estonia Vol 1 page 37***No. 104**

Kunda siht 161.1°

Kunda ldg.l. 161.1°

a) alumine tulepaak

front light beacon

59° 31.07' N 026° 33.40' E

Asendada „Y“ värvidega nav.märgi tahvilReplace „Y“ with colors on the rectangle

WRW

b) ülemine tulepaak

rear light beacon

59° 30.60' N 026° 33.71' E

Asendada „Y“ värvidega nav.märgi tahvilReplace „Y“ with colors on the rectangle

WRW

Kaart nr. 811 *Chart***No. 105(T)**

Käsmu laht.

Käsmu laht.

On paigaldatud kollane haalpoi (INT1 Q40)

A yellow mooring buoy (INT1 Q40) No 27771

No. 27771 asukohta

has been established into position

59° 37.88' N 025° 56.71' E

Kaart nr. 606 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 24 / *Charts of Estonia Vol 1 page 24***No. 106(T)**

Kaberneeme laht.

Kaberneeme laht.

On paigaldatud kollane haalpoi (INT1 Q40)

A yellow mooring buoy (INT1 Q40) No 27864

No. 27864 asukohta

has been established into position

59° 33.84' N 025° 13.09' E

Kaart nr. 608 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 28 / *Charts of Estonia Vol 1 page 28*

No. 107

Tallinna laht. Vanasadam.

Tühistada veealune takistus (INT1 K41),
sügavus 9.6 m, asukohas

59° 27.05' N 024° 46.06' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 32 / *Charts of Estonia Vol 1 page 32*

Tallinna laht. Vanasadam harbour.

Delete obstruction (INT1 K41) depth 9.6 m
in position**No. 108**

Kopli laht.

Meeruse ja Bekkeri sadama korrketuur

Vt. Lisa 1Kaart nr. 823 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 47 / *Charts of Estonia Vol 1 page 47*

Kopli laht.

Correction to Meeruse and Bekkeri harbour.

See Supplement 1**No. 109(T)**

Neugrund.

On paigaldatud kollane haalpoi (INT1 Q40)

No. 27800 asukohta

59° 19.95' N 023° 31.95' E

Kaart nr. 614 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 17 / *Charts of Estonia Vol 2 page 17*

Neugrund.

A yellow mooring buoy (INT1 Q40) No 27800

has been established into position

Väinameri / Väinameri**No. 110**

Uppholmi tulepaak (Est.nr. 465)

Uppholm light beacon (C3650)

Q W

58° 58.46' N 023° 23.45' E

Parandada tule nähtavuskauguseks 4 MAmend range of the light to 4 MKaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 14 / *Charts of Estonia Vol 2 page 14***No. 111**

Hobulaiu põhja-tulepaak (Est.nr. 466)

Hobulaid N light beacon (C3650.1)

Iso W 3s

58° 57.11' N 023° 23.22' E

Parandada tule nähtavuskauguseks 5.5 MAmend range of the light to 5.5 MKaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 14 / *Charts of Estonia Vol 2 page 14***No.112(T)**

Hari kurk.

Vormsi põhja-sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 594)

Hari kurk.

Vormsi N ldg.l. rear light beacon (C3757.9)

Iso W 6s

59° 01.24' N 023° 07.72' E

on ajutiselt tühistatud.temporarily discontinued.

Samaaegselt ka siht

At the same time leading line

140° - 320°

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 513, 616 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 1, 16 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 1, 16***No. 113**

Vormsi lõuna-sihi tulepaak (Est.nr. 596)

Vormsi S ldg.l light beacon (C3758.1)

Q W

59° 01.52' N 023° 07.04' E

Parandada tule sektoriksAmend sector of the light to

W 358.2° - 6.2°

Kaardid nr. 513, 616 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 16 / *Charts of Estonia Vol 2 page 16*

No. 114**Eesti merekaardid 2.osa lk 46 korrektuur**

Haapsalu Tagalaht. Suur-Holmi sadam.

a) Kustutada ujuvkaid ("under construction")

järgmiste punktide vahel

58° 57' 32.85" N 023° 31' 39.70" E – 58° 57' 31.45" N 023° 31' 42.25" E

58° 57' 31.45" N 023° 31' 41.85" E - 58° 57' 30.65" N 023° 31' 40.20" E

b) Lisada ujuvkai järgmiste punktide vahele:

58° 57' 32.30" N 023° 31' 39.10" E - 58° 57' 30.80" N 023° 31' 41.45" E

c) Lisada märkus: „veealused takistused“

basseini, mille keskpunkt on

58° 57' 31.40" N 023° 31' 39.55" E

d) Kustutada leppemärk INT1 U1.1 asukohas

58° 57' 30.85" N 023° 31' 37.10" E

Correction to Charts of Estonia Vol 2 page 46

Haapsalu Tagalaht. Suur-Holmi harbour.

Delete floating piers ("under construction")

between the following positions:

58° 57' 31.45" N 023° 31' 42.25" E

58° 57' 30.65" N 023° 31' 40.20" E

Insert floating pier between the following positions:

58° 57' 30.80" N 023° 31' 41.45" E

Insert note: „underwater obstructions“ into

the basin with middlepoint:

58° 57' 31.40" N 023° 31' 39.55" E

Delete symbol INT1 U1.1 in position

58° 57' 30.85" N 023° 31' 37.10" E

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 115(T)**

Russarö tuletorn.

Russarö lighthouse.

Fl(4) W 45s 16M

59° 46.00' N 022° 56.90' E

Lisada märkus: „ajut. puudub tuli“Insert note: „temporarily unlit“Kaardid nr. 302, 509 (INT 1268), 511 (INT 1269) *Charts*

[FI NtM 153(T) 15/2014]

No. 116Tühistada TM No. 163, 164 7/2011Cancel NtM No 163, 164 7/2011

Sihtkaitseväönd „Alumine Vaika“ merel,

Marine Reserve „Alumine Vaika“ on the sea

keskpunkti

with the middlepoint

58° 23.15' N 021° 47.00' E

Minek Karirahu ja Alumise Vaiga laidudele on keelatud 15.04. – 15.07.

Entry prohibited 15.04. – 15.07. only to the islets Karirahu and Alumine Vaiga.

Kaardid nr. 624, 630 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa (2012) lk 17 / *Charts of Estonia Vol 3 (2012) page 17***No. 117**

Gotland.

Gotland.

Kustutada põhjatoode asukohasDelete N spar buoy in position

58° 05.57' N 019° 21.27' E

Kaart nr. 306 *Chart*

[LV NtM 114 6/2014]

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” korrektuur**Correction to List of Lights - Estonia****020** SILLAMÄE sadama tankerikai tulepaakVeerg 5. Parandada tule kõrguseks merepinnast 16.9 mVeerg 7. Parandada märgi kõrguseks alusest 30.2 m

3892 SILLAMÄE harbour oilpier light beacon

Column 5. Amend elevation of light to 16.9 mColumn 7. Amend height from the ground level to 30.2 m**020.1** SILLAMÄE sadama läänemuuli tulepaakVeerg 3. Parandada koordinaatideks 59° 25.43'N 027° 43.57'EVeerg 5. Parandada tule kõrguseks merepinnast 7.9 mVeerg 7. Parandada märgi kõrguseks alusest 1.2 m

3892.4 SILLAMÄE harbour W mole light beacon

Column 3. Amend position to 59° 25.43'N 027° 43.57'EColumn 5. Amend elevation of light to 7.9 mColumn 7. Amend height from the ground level to 1.2 m

- 021** SILLAMÄE sadama idamuuli tulepaak
 Veerg 5. Parandada tule kõrguseks merepinnast 8.0 m
 Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Roheline betoonsammas, kollane rõdu
Parandada märgi kõrguseks alusest 1.3 m
- 3892.5 SILLAMÄE harbour E mole light beacon
 Column 5. Amend elevation of light to 8.0 m
 Column 7. Amend stucture to – Green concrete column, yellow balcony
Amend height from the ground level to 1.3 m
- 443** RAMSI sihi 168.3° alumine päevamärk
 Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Kollase püsttriibuga oranž täisnurkne tahvel
 metallkonstruktsioonil.
 RAMSI Idg.l. 168.3° front beacon
 Column 7. Amend structure to - Orange rectangle with yellow stripe on metal
 construction.
- 444** RAMSI ülemine päevamärk
 Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Kollase püsttriibuga oranž täisnurkne tahvel
 metallkonstruktsioonil.
 RAMSI Idg.l. rear beacon
 Column 7. Amend structure to - Orange rectangle with yellow stripe on metal
 construction.
- 447** NORRBY sihi 192.4° alumine tuletorn
 Veerg 8. Parandada tule sektoriks W 188.4° - 196.4° (8.0°)
- 3759 NORRBY Idg.l. 192.4° front lighthouse
 Column 8. Amend sector of the light to W 188.4° - 196.4° (8.0°)
- 448** NORRBY sihi ülemine tuletorn
 Veerg 8. Parandada tule sektoriks W 188.4° - 196.4° (8.0°)
- 3759.1 NORRBY Idg.l. rear lighthouse
 Column 8. Amend sector of the light to W 188.4° - 196.4° (8.0°)
- 465** UPPHOLMI tulepaak
 Veerg 6. Parandada tule nähtavuskauguseks 4 (M)
 Veerg 8. Parandada tule sektoriks W 183.0° - 187.0° (4.0°)
- 3650 UPPHOLM light beacon
 Column 6. Amend range of the light to 4 (M)
 Column 8. Amend sector of the light to W 183.0° - 187.0° (4.0°)
- 466** HOBULAIU põhja tulepaak
 Veerg 6. Parandada tule nähtavuskauguseks 5.5 (M)
 Veerg 8. Parandada tule sektoriks W 183.0° - 187.0° (4.0°)
- 3650.1 HOBULAIU N light beacon
 Column 6. Amend range of the light to 5.5 (M)
 Column 8. Amend sector of the light to W 183.0° - 187.0° (4.0°)
- 511** KAJAKARAHU sihi 94.2° alumine tulepaak
 Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Kollase püsttriibuga oranž kolmnurkne tahvel
 metallkonstruktsioonil.
- 3656 KAJAKARAHU Idg.l. 94.2° front light beacon
 Column 7. Amend structure to – Orange triangle with yellow stripe on metal
 construction.
- 512** KAJAKARAHU sihi ülemine tulepaak
 Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Kollase püsttriibuga oranž kolmnurkne tahvel
 metallkonstruktsioonil. Kollane kettakujuline
 topimärk.
- 3656.1 KAJAKARAHU Idg.l. rear light beacon
 Column 7. Amend structure to – Orange triangle with yellow stripe on metal
 construction. Yellow disk on top.

- 594** VORMSI põhja sihi ülemine tulepaak
Veerg 8. Lisada märkus: ajutiselt tühistatud
- 3757.9 VORMSI N Idg.l. rear light beacon
Column 8. Insert remark: temporarily discontinued
- 596** VORMSI lõuna sihi alumine tulepaak
Veerg 8. Parandada tule sektoriks W 358.2° - 6.2° (8.0°)
- 3758.1 VORMSI S Idg.l. front light beacon
Column 8. Amend sector of the light to W 358.2° - 6.2° (8.0°)
- 881** SEEDRI sihi 39.0° alumine tulepaak
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranži püsttriibuga valge täisnurkne tahvel
metallsõrestiktornil.
- 3608 SEEDRI Idg.l. 39.0° front light beacon
Column 7. Amend structure to – White rectangle with orange stripe on metal
framework tower.
- 882** SEEDRI sihi ülemine tulepaak
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Oranži püsttriibuga valge täisnurkne tahvel
metallsõrestiktornil.
- 3608.1 SEEDRI Idg.l. rear light beacon
Column 7. Amend structure to – White rectangle with orange stripe on metal
framework tower.
- 891** SILLA sihi 26.2° alumine tulepaak
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Valge püsttriibuga oranž täisnurkne tahvel
metallsõrestiktornil.
- 3612 SILLA Idg.l. 26.2° front light beacon
Column 7. Amend structure to – Orange rectangle with white stripe on metal
framework tower.
- 892** SILLA sihi ülemine tulepaak
Veerg 7. Parandada kirjelduseks: Valge püsttriibuga oranž täisnurkne tahvel
metallsõrestiktornil.
- 3612.1 SILLA Idg.l. rear light beacon
Column 7. Amend structure to – Orange rectangle with white stripe on metal
framework tower.

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee